

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle			La Direttrice dell'Ufficio Ragioneria Die Leiterin des Rechnungsamtes
N./NR.	Capitolo/Kapitel	Esercizio/ Finanzjahr	Trento, Trient

**CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENTINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

N. 234/16

Nr. 234/16

SEDUTA DEL

SITZUNG VOM

04.07.2016

*In presenza dei
sottoindicati membri*

*In Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder*

*Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Segretario questore
Segretario questore
Segretaria questore*

*Dr. Thomas Widmann
dott. Lorenzo Ossanna
Dr. Florian Mussner
Giacomo Bezzi
Pietro De Godenz
Drⁱⁿ Veronika Stürner*

*Präsident
Vizepräsident
Vizepräsident
Präsidialsekretär
Präsidialsekretär
Präsidialsekretärin*

*Assiste il
Segretario generale
del Consiglio regionale*

Dr. Stefan Untersulzner

*Im Beisein des
Generalsekretärs des
Regionalrates*

Assenti:

Abwesend:

<p>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</p> <p>Proposta di convenzione per la collaborazione tra le istituzioni e gli uffici del Consiglio regionale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige</p>	<p>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</p> <p>Vorschlag betreffend eine Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen den Institutionen und Ämtern des Regionalrates und der Autonomen Region Trentino-Südtirol</p>
---	--

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL
CONSIGLIO REGIONALE

- Visto che l'art. 15 della L. 7.08.1990, n. 241 che stabilisce che le Amministrazioni Pubbliche possono concludere tra loro accordi per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune e che per tali accordi si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni previste dall'art. 11, commi 2 e 3 della medesima legge;

Rilevato

- che sono parte della Ripartizione I della Regione – Risorse Umane e bilancio, che cura le revisione e l'aggiornamento dell'ordinamento delle strutture regionali, l'ufficio di gestione giuridica del personale che provvede alla trattazione degli affari relativi all'assetto giuridico del personale e l'ufficio gestione economica e previdenziale del personale che provvede alla trattazione degli affari inerenti all'assetto economico e all'iscrizione del personale agli istituti previdenziali, all'INAIL e ai fondi di previdenza complementare procedendo al versamento dei contributi e alle relative rinunce, alle dichiarazioni fiscali e agli adempimenti a carico del sostituto d'imposta;
- che fa parte degli uffici della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige l'ufficio affari e servizi Generali che assicura i servizi generali di portineria, duplicazioni e stampa e gestione parcheggi regionali coordinando l'attività del personale assegnato anche in collaborazione con altre strutture /uffici e cura la tenuta degli archivi delle deliberazioni della Giunta, dei decreti del Presidente della Regione e degli atti dell'Amministrazione;
- che fa parte degli uffici della Regione l'ufficio organizzazione ed informatica che cura la definizione e lo sviluppo del sistema informativo regionale, provvede alla gestione della sicurezza del sistema informativo in base alle disposizioni vigenti, provvede all'individuazione dei fabbisogni hardware e software necessari al funzionamento del

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

- Nach Einsicht in den Art. 15 des Gesetzes Nr. 241 vom 7.08.1990, welcher festlegt, dass die Öffentlichen Verwaltungen untereinander Vereinbarungen abschließen können, um die Zusammenarbeit im Rahmen der Tätigkeiten von gemeinsamem Interesse zu regeln und dass für diese Vereinbarungen, soweit vereinbar, die Bestimmungen von Art. 11 Abs. 2 und 3 dieses Gesetzes zur Anwendung kommen;

Vorausgeschickt,

- dass zur Abteilung I der Region – Humanressourcen und Haushaltsangelegenheiten, welche für die Überarbeitung und Aktualisierung der Ordnung der regionalen Strukturen zuständig ist, das Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals, welches sich mit den Angelegenheiten betreffend die rechtliche Ordnung des Personals befasst, und das Amt für die besoldungs- und vorsorgerechtliche Verwaltung des Personals, das für die Eintragung des Personals bei den Vorsorgeinstituten, beim INAIL und bei den Zusatzvorsorgefonds sowie für die Einzahlung der Beiträge und die jeweiligen Meldungen, für die Steuererklärungen und die Erfüllung der dem Steuersubstituten obliegenden Pflichten sorgt, gehört;
- dass zu den Ämtern der Autonomen Region Trentino-Südtirol das Amt für allgemeine Angelegenheiten und Dienste, das für die allgemeinen Pfortnerdienste, den Versand-, Vervielfältigungs- und Druckdienst und die Verwaltung der Parkplätze der Region zuständig ist und die Tätigkeit des zugeteilten Personals auch in Zusammenarbeit mit anderen Organisationseinheiten/Ämtern koordiniert, das Archiv der Beschlüsse der Regionalregierung und der Dekrete des Präsidenten der Region und die Verwaltungsakte führt, zählt;
- dass zu den Ämtern der Region das Amt für Organisation und Informatik zählt, das sich mit der Einrichtung und Entwicklung des Informationssystems der Region befasst, für die Sicherheit des Informationssystems aufgrund der geltenden Bestimmungen sorgt, den Bedarf an Hardwares und Softwares, für den Betrieb des Informationssystems der Region und dessen

sistema informativo regionale e alla relativa manutenzione, assicurando supporto tecnico per le forniture di beni e servizi informatici, cura la predisposizione e l'attuazione dei programmi relativi alla formazione, al perfezionamento e all'aggiornamento professionale del personale;

- che fa parte degli uffici della Regione l'ufficio appalti, contratti e patrimonio che cura le procedure per l'acquisto, la gestione e l'alienazione di beni immobili predisponendone i relativi contratti di compravendita e ne garantisce la registrazione fiscale e l'iscrizione tavolare, si occupa delle locazioni attive e passive, delle concessioni patrimoniali e provvede alla gestione diretta delle varie fasi delle procedure di gara indette secondo la normativa provinciale, nazionale e comunitaria per l'acquisizione di beni e di servizi e per l'esecuzione di lavori pubblici, predisponendo la relativa documentazione e lo schema di contratto;
- che fa parte degli uffici della Regione l'ufficio tecnico che provvede alla manutenzione degli immobili sede degli uffici regionali, provvede ai lavori di interesse regionale esercitando la sorveglianza sulle attività connesse, svolge attività tecnica, accertamenti tecnici e collaudi per lavori relativi al patrimonio regionale;
- che fa parte degli uffici della Regione l'ufficio legale che provvede alle attività inerenti alle cause ed ai ricorsi in sede giurisdizionale ed in sede amministrativa, provvede alla trattazione delle cause e dei ricorsi anche tramite incarico all'Avvocatura dello Stato o a legali esterni, curandone i relativi collegamenti, garantisce alle strutture organizzative regionali assistenza legale nonché fornisce pareri relativamente a questioni trattate dalle stesse;
- che fa parte degli uffici della Regione l'ufficio traduzioni e relazioni linguistiche che provvede alla traduzione in lingua tedesca delle leggi e degli atti regionali, delle leggi dello Stato e degli altri provvedimenti di interessi regionali, provvede alla traduzione da e verso la lingua tedesca di corrispondenza, comunicazione e testi necessari alla formazione degli atti, cura le relazioni linguistiche con altri organismi

Instandhaltung ermittelt, technische Unterstützung für die Informatikgeräte und -dienste gewährleistet, und sich mit der Erstellung und Durchführung der Programme für die berufliche Aus-, Weiter- und Fortbildung des Personals befasst;

- dass zu den Ämtern der Region das Amt für Vergabeverfahren, Verträge und Vermögen gehört, welches sich mit dem Ankauf, der Verwaltung und dem Verkauf von unbeweglichen Gütern befasst, die diesbezüglichen Kaufverträge erarbeitet und deren steuerliche und grundbücherliche Eintragung gewährleistet, sich mit den aktiven und passiven Mietverhältnissen und den Vermögenskonzessionen befasst, für die direkte Verwaltung der verschiedenen Phasen der gemäß den Bestimmungen des Landes, des Staates und der EU für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen und für die Durchführung öffentlicher Arbeiten anberaumten Vergabeverfahren sorgt und die entsprechenden Ausschreibungsunterlagen und den Vertragsentwurf erarbeitet;
- dass zu den Ämtern der Region das Amt für technische Angelegenheiten gehört, welches für die Instandhaltung der Sitze der Regionalämter zuständig ist, sich mit der Durchführung der Arbeiten regionalen Belangs befasst, die damit verbundenen Tätigkeiten beaufsichtigt und sich mit fachtechnischen Tätigkeiten und Ortsaugenscheinen sowie Abnahmen von Arbeiten betreffend das Eigentum der Region befasst;
- dass zu den Ämtern der Region auch das Amt für Rechtsberatung gehört, das für die Tätigkeiten in Zusammenhang mit gerichtlichen und verwaltungsrechtlichen Streitsachen und Rekursen sorgt, die Streitfälle und Rekurse auch mittels Auftrag an die Staatsadvokatur oder verwaltungsexterne Rechtsanwälte behandelt, die diesbezüglichen Kontakte pflegt, den Organisationseinheiten Rechtsbeistand leistet und Stellungnahmen zu den von diesen behandelten Fragen abgibt;
- dass zu den Ämtern der Region auch das Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten zählt, das für die Übersetzung der Regionalgesetze und der Maßnahmen der Region sowie der Staatsgesetze und der anderen Maßnahmen regionalen Belangs in die deutsche Sprache sowie für die Übersetzung ins Deutsche und aus dem Deutschen von Korrespondenz, Mitteilungen und Texten, die für die Erstellung der Akte erforderlich sind, sorgt, die Kontakte

specializzati, svolge attività di interpretariato e traduzione in consecutivo.

mit anderen Einrichtungen für sprachliche Angelegenheiten pflegt und die Dolmetschertätigkeit und Konsekutivübersetzungen ausführt.

Premesso

- che gli uffici del Consiglio nell'ambito delle proprie competenze è tenuto a compiere analoghe attività come quelle svolte dai suindicati uffici della Regione;
- che il Consiglio avendo verificato la carenza, al proprio interno, di personale da poter coinvolgere nell'espletamento di talune attività intende avvalersi delle competenze tecniche, economico – legali e materiali delle strutture della Regione;
- che è compito del Consiglio curare l'uso della sala di rappresentanza del palazzo della Regione in Trento;
- che il Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige dispone del diritto di autorimessa e di un automezzo con conducente;
- che in data 16.05.2014 la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige ha stipulato con il Consiglio la convenzione prot. n. 5830 Atti soggetti a registrazione per la reciproca utilizzazione del servizio di autorimessa;
- che con convenzione di data 18.01.2016 Regione e Consiglio hanno convenuto la ripartizione delle spese legali riguardanti le controversie per la restituzione dei vitalizi promossi da ex- Consiglieri della Regione Trentino-Alto Adige;
- che per lunga consuetudine il Consiglio si è avvalso della collaborazione degli uffici della Regione al fine di soddisfare le esigenze dei propri uffici;
- che la collaborazione tra Istituzioni è un valore che consente una riduzione delle spese in conformità ai principi di buon andamento dell'amministrazione;
- che la Regione si è dichiarata disponibile a prestare collaborazione al Consiglio e che l'attività oggetto del presente accordo non comporterà alcun pregiudizio allo svolgimento delle normali attività di competenza della Regione;
- in attesa che la Regione approvi il testo dell'accordo allegato con apposita delibera della Giunta regionale ed autorizzando la sottoscrizione della medesima a cura del Presidente *pro tempore*;

ad unanimità dei voti legalmente espressi,

Vorausgeschickt,

- dass die Ämter des Regionalrates im Rahmen ihrer Zuständigkeiten Tätigkeiten ausüben, die jenen der oben genannten Ämter der Region entsprechen;
- dass der Regionalrat aufgrund des Mangels an eigenem Personal für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten die technischen, wirtschaftlich-juridischen und materiellen Kompetenzen der Strukturen der Region in Anspruch nehmen möchte;
- dass es Aufgabe des Regionalrates ist, die Benutzung des Repräsentationsssaales im Gebäude der Region zu regeln;
- dass der Regionalrat der Region Trentino-Südtirol das Anrecht auf Abstellung von Kraftfahrzeugen in der Garage hat und über ein Kraftfahrzeug mit Fahrer verfügt;
- dass die Autonome Region Trentino-Südtirol am 16.5.2014 mit dem Regionalrat die registrierungspflichtige Vereinbarung Prot. Nr. 5830 für Fahrdienste abgeschlossen hat;
- dass die Region und der Regionalrat mit der Vereinbarung vom 18.01.2016 die Aufteilung der Rechtsspesen für die von einigen ehemaligen Regionalratsabgeordneten der Region Trentino-Südtirol gegen die Wiedereintreibung der Leibrenten eingelegten Rekurse beschlossen haben;
- dass der Regionalrat sich seit jeher der Zusammenarbeit der Ämter der Region bedient, um den Erfordernissen der eigenen Ämter gerecht zu werden;
- dass eine Zusammenarbeit zwischen den Institutionen zur Kürzung der Ausgaben entsprechend den Grundsätzen einer guten Führung der Verwaltung sehr wertvoll ist;
- dass die Region sich bereit erklärt hat, die Zusammenarbeit mit dem Regionalrat weiterzuführen und dass die in dieser Vereinbarung aufgezeigte Tätigkeit keineswegs die Ausübung der normalen Tätigkeit der Region beeinträchtigt;
- in Erwartung, dass die Region den Text dieser Vereinbarung mit Beschluss des Regionalausschusses genehmigt und den Präsidenten *pro tempore* ermächtigt, diese zu unterschreiben;

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter

Stimmeneinhelligkeit,

delibera

beschließt

1. Di approvare l'allegato testo di convenzione per la collaborazione tra le istituzioni e gli uffici del Consiglio regionale e della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, che forma parte integrante della presente deliberazione.

2. Di incaricare il Presidente del Consiglio regionale a sottoscrivere la medesima convenzione.

1. Den beiliegenden Text für die Vereinbarung zur Zusammenarbeit des Regionalrates und der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu genehmigen, welcher ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet.

2. Den Präsidenten des Regionalrates zu beauftragen, die Vereinbarung zu unterzeichnen.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT
- dott. Thomas Widmann -

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR
- Dr. Stefan Untersilzner -

**CONVENZIONE PER LA COLLABORAZIONE TRA LE ISTITUZIONI E GLI UFFICI
DEL CONSIGLIO REGIONALE E DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO
ADIGE.**

Premesso:

- che l'Ufficio di Presidenza con deliberazione n. 234 del 04.07.2016 ha approvato il seguente testo di convenzione

e

- che la Regione con delibera n. _____ del _____ ha approvato il medesimo testo di convenzione

la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (c.f. 80003690221) nella persona del Presidente *pro tempore*

e

il Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige (c.f. 80013030228) nella persona del Presidente *pro tempore*

convengono e stipulano quanto segue:

Art.1

(Oggetto)

La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige consente al Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige di godere del supporto e della collaborazione della Segreteria della Giunta regionale, della Ripartizione I – Risorse Umane e Bilancio, dell'Ufficio regionale di Affari e Servizi Generali, degli Uffici regionali di Gestione Giuridica, di Gestione Economica e Previdenziale del Personale, dell'Ufficio Organizzazione e Informatica, dell'Ufficio Appalti, Contratti e Patrimonio, dell'Ufficio Tecnico, dell'Ufficio legale e dell'Ufficio Traduzioni e Relazioni linguistiche ed eventualmente, in base alle esigenze del Consiglio, di ulteriori strutture organizzative della Regione per l'esecuzione delle attività del Consiglio.

A seguito di semplice, informale richiesta, l'Ufficio a cui la richiesta è avanzata presterà informazione, collaborazione, assistenza ed eventualmente, se necessario, surrogazione delle

competenze del Consiglio compatibilmente con le funzioni che l'Ufficio è tenuto a svolgere a favore della Regione.

La competente struttura degli uffici della Giunta, tramite la Segreteria generale, provvederà, in un'ottica di buona collaborazione, a comunicare, ad istituire le pratiche ed a prestare l'assistenza richiesta inerenti l'introduzione di nuove tecnologie o innovazioni di carattere legislativo e legale, l'acquisizione di beni e servizi che possono interessare anche il Consiglio regionale e a fornire consulenza.

Al fine di ottimizzare i servizi della Regione e del Consiglio, la collaborazione si può formalizzare anche con un reciproco utilizzo del personale.

Art. 2

(Organismo indipendente di valutazione e verifica)

Avendo la Regione istituito con l'art. 7 della L.R. 17.05.2011, n.4 contenente le "Modifiche dell'ordinamento e delle norme in materia di personale della Regione e delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e Bolzano", l'Organismo Indipendente di Valutazione e Verifica di cui la Giunta si avvale per la fissazione dei criteri e delle procedure di valutazione, al fine della verifica della rispondenza dei risultati dell'attività svolta dalla dirigenza alle prescrizioni e agli obiettivi stabiliti dalle disposizioni normative e nei programmi della Giunta, nonché della corretta ed economica gestione delle risorse, dell'imparzialità e del buon andamento dell'azione amministrativa, ed avendone la Giunta nominato i membri, il Consiglio può usufruire del servizio dell'OIV regionale per valutare i risultati dell'attività svolta dai dirigenti del Consiglio, verificarne la rispondenza a prescrizioni ed obiettivi stabiliti dalle normative e nei programmi del Consiglio, la corretta ed economica gestione delle risorse, l'imparzialità ed il buon andamento dell'amministrazione.

Le eventuali spese che la prestazione del servizio dell'OIV al Consiglio comporta, sono poste a carico del Consiglio.

Art. 3

(Sala di rappresentanza)

Il Consiglio rinuncia alla gestione della "sala di rappresentanza" di proprietà della Regione. La gestione della sala è assunta dalla Regione che provvede anche a disciplinarne l'uso mediante regolamenti.

Ai sensi dell'art. 1, ultimo comma, il Consiglio assicura, con proprio personale, la supervisione nell'utilizzo della sala di rappresentanza.

Art. 4

(Autorimessa e automezzi)

La Regione consente al Consiglio di utilizzare il proprio servizio di autorimessa ed i propri automezzi sia con conducente che senza conducente.

Il Consiglio consente alla Regione di utilizzare il proprio automezzo sia con conducente che senza conducente.

L'utilizzo del servizio di autorimessa e degli automezzi di Consiglio e di Regione ha luogo secondo le disponibilità di vetture e le norme, le direttive e le modalità organizzative del Consiglio e della Regione attualmente esistenti o che nel prosieguo del tempo dovessero essere modificate, nonché compatibilmente con le esigenze di utilizzo del servizio da parte delle rispettive Amministrazioni. A tal fine i viaggi di servizio richiesti dovranno essere concordati, a seconda dell'Amministrazione che utilizza l'automezzo, rispettivamente con la Segreteria del Consiglio o con l'Ufficio Economato della Regione.

Per l'utilizzo di automezzi in loro favore (con o senza conducente) la Regione o il Consiglio rimborseranno – all'Amministrazione che risulterà creditore – a consuntivo, con scadenza annuale, facendo un conguaglio fra quanto dovuto dalle rispettive Amministrazioni, le spese sostenute per lo svolgimento del servizio stesso, calcolate sulla base dell'importo forfettario ed onnicomprensivo per chilometro percorso di € 0,80. Detto importo è fisso ed è immutabile per tutta la durata contrattuale. Saranno inoltre rimborsate le spese relative ai danni alle vetture causati da incidenti occorsi durante il servizio effettuato a favore della Regione con vetture del Consiglio e viceversa, qualora le stesse rimangano a carico dell'utente dell'automezzo.

La presente Convenzione sostituisce interamente la precedente suindicata prot. n. 5830 Atti soggetti a registrazione, sottoscritta il 16.05.2014.

Art. 5

(Referenti della Convenzione)

Per dare esecuzione della presente Convenzione, il Consiglio e la Regione designano un referente con il compito di coordinare le iniziative di collaborazione, rispondere ad eventuali problemi di attuazione della Convenzione, verificarne periodicamente la realizzazione.

Per la Regione il referente è Segretario Generale della Giunta regionale.

Per il Consiglio il referente è il Segretario Generale del Consiglio regionale.

In caso di sostituzione dei propri referenti, ciascuna Parte informerà l'altra non appena possibile.

Art. 6

(Accordi applicativi della convenzione)

Gli accordi applicativi per l'esecuzione della presente convenzione sono effettuati tramite scambio di corrispondenza tra i referenti come individuati dall'art. 5.

Art. 7

(Riservatezza)

La Regione ed il Consiglio si impegnano a non diffondere a terzi informazioni, dati tecnici, documenti e notizie di carattere riservato riguardanti l'altra Parte, di cui venissero a conoscenza in forza dell'attività svolta nell'ambito della collaborazione instaurata con la presente Convenzione.

Art. 8

(Responsabilità)

La Regione non assume responsabilità per conto del Consiglio né lo rappresenta, agendo sempre ed esclusivamente in nome e per conto proprio, ad eccezione del caso in cui vi sia autorizzazione espressa da parte del Consiglio.

Il Consiglio non assume responsabilità per conto della Regione né la rappresenta, agendo sempre ed esclusivamente in nome e per conto proprio, ad eccezione del caso in cui vi sia autorizzazione espressa da parte della Regione.

E' esclusa ogni garanzia da parte della Regione per le obbligazioni contratte dal Consiglio; è parimenti esclusa ogni garanzia del Consiglio per le obbligazioni contratte dalla Regione.

Art. 9

(Trattamento dei dati personali)

I dati trattati in esecuzione della presente Convenzione, saranno utilizzati per i soli fini istituzionali nel rispetto delle vigenti disposizioni normative per la tutela o riservatezza dei dati e delle informazioni.

Art. 10

(Durata, rinnovo e recesso)

La presente Convenzione ha la durata di tre anni, a decorrere dalla data di sottoscrizione e potrà essere rinnovata, a scadenza, per ulteriori periodi triennali, con scambio di comunicazioni almeno tre mesi prima della scadenza.

Le Parti potranno recedere dalla Convenzione con preavviso di tre mesi.

Art. 11

(Spese)

Ad eccezione di quanto previsto dagli articoli 2 e 4 e delle eventuali spese per registrazione della Convenzione poste integralmente a carico del Consiglio, eventuali spese, imposte e tasse inerenti al presente atto sono ripartite nella misura del 50% fra la Regione ed il Consiglio.

Sono ripartite nella misura del 50% anche le spese per onorari, diritti ed oneri di spesa per la difesa nelle eventuali future azioni legali promosse contro Regione, Presidente della Regione e Giunta regionale e contestualmente contro Consiglio regionale, Presidente del Consiglio e Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale per la rivendicazione di medesime pretese.

Sono analogamente ripartite nella misura del 50% tra le Parti le spese per onorari, diritti e oneri di spesa per pareri, consulenze, valutazioni e responsi riguardanti le suddette controversie, affidati con incarico ufficiale congiunto da Regione e Consiglio regionale a terzi.

Art. 12

(Foro competente)

Per qualunque controversia relativa alla presente Convenzione, non altrimenti risolvibile, è competente in via esclusiva il Foro di Trento

Trento/Bolzano,

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
TRENTINO-ALTO ADIGE

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO REGIONALE

**VEREINBARUNG ZUR ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DEN INSTITUTIONEN UND
ÄMTERN DES REGIONALRATES UND DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-
SÜDTIROL .**

Vorausgeschickt,

- dass das Präsidium mit Beschluss Nr. 234 vom 04.07.2016 den folgenden Text der Vereinbarung genehmigt hat

und

- dass der Regionalausschuss mit Beschluss Nr. _____ vom _____ denselben Text der Vereinbarung genehmigt hat

wird zwischen

der Autonomen Region Trentino-Südtirol (St.Nr. 80003690221), vertreten durch den Präsidenten *pro tempore*

und

dem Regionalrat der Region Trentino-Südtirol (St. Nr: 80013030228), vertreten durch den Präsidenten *pro tempore*

Folgendes verfügt und vereinbart:

Art.1

(Gegenstand)

Die Autonome Region Trentino-Südtirol ermächtigt den Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol sich zur Durchführung der Tätigkeiten des Regionalrates der Unterstützung und Zusammenarbeit des Sekretariats des Regionalausschusses, der Abteilung I – Humanressourcen und Haushaltsangelegenheiten, des Amtes für allgemeine Angelegenheiten und Dienste, der Ämter für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals und für die besoldungs- und vorsorgerechtliche Verwaltung des Personals, des Amtes für Organisation und Informatik, des Amtes für Vergabeverfahren, Verträge und Vermögen, des Amtes für technische Angelegenheiten, des Amtes für Rechtsberatung und des Amtes für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten und im Falle auch anderer Organisationsstrukturen der Region zu bedienen.

Ausgehend von einem einfachen, informellen Antrag wird das Amt, dem der Antrag gestellt wird, Informationen liefern sowie Zusammenarbeit und Beistand leisten und gegebenenfalls, sofern

notwendig, die Zuständigkeiten des Regionalrats im Einklang mit den Funktionen, die das Amt für die Region ausübt, übernehmen.

Die zuständige Struktur der Ämter des Regionalausschusses wird mit Hilfe des Generalsekretariats, im Hinblick auf eine gute Zusammenarbeit, die Mitteilungen vornehmen, die Verfahren einleiten und den geforderten Beistand im Rahmen der Einführung von neuen Technologien oder Neuerungen jurisdischer oder rechtlicher Art, des Ankaufs von Gütern und Dienstleistungen, die auch den Regionalrat interessieren, leisten und ihm beratend zur Seite stehen.

Um die Dienste der Region und des Regionalrates zu optimieren, kann die Zusammenarbeit auch durch gegenseitige Personaleinsatzung erfolgen.

Art. 2

(Unabhängiges Bewertungsgremium)

Da die Region mit Art. 7 des RG Nr. 4 vom 17.05.2011 betreffend „Änderungen zur Personalordnung und zu den Bestimmungen betreffend das Personal der Region und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen“ ein unabhängiges Bewertungsgremium eingesetzt hat, das mit der Festlegung der Bewertungskriterien und –verfahren zwecks Überprüfung der Übereinstimmung der Ergebnisse der von den Leitern durchgeführten Tätigkeit mit den in den Bestimmungen und in den Programmen des Regionalausschusses festgesetzten Vorgaben und Zielen sowie des korrekten und wirtschaftlichen Einsatzes der Mittel, der Unparteilichkeit und der guten Führung der Verwaltung beauftragt wurde und nachdem der Regionalausschuss, dessen Mitglieder ernannt hat, kann der Regionalrat die Dienste des unabhängigen Bewertungsgremiums der Region in Anspruch zu nehmen, um die Übereinstimmung der Ergebnisse der von den Führungskräften des Regionalrates durchgeführten Tätigkeit mit den in den Bestimmungen und in den Programmen des Regionalrates festgesetzten Vorgaben und Zielen sowie des korrekten und wirtschaftlichen Einsatzes der Mittel, der Unparteilichkeit und der guten Führung der Verwaltung zu überprüfen.

Allfällige Ausgaben für die vom unabhängigen Bewertungsgremium für den Regionalrat erbrachten Dienste gehen zu Lasten des Regionalrates.

Art. 3

(Repräsentationssaal)

Der Regionalrat verzichtet auf die Verwaltung des „Repräsentationssaales“ im Eigentum der Region. Die Region übernimmt die Verwaltung des Saales und regelt dessen Nutzung durch entsprechende Verordnungen.

Im Sinne des Art. 1 letzter Absatz gewährleistet der Regionalrat mit eigenem Personal die Aufsicht über die Nutzung des Repräsentationssaales.

Art. 4

(Garage und Fahrzeuge)

Die Region erteilt dem Regionalrat die Befugnis, die Garage, deren Dienste und die eigenen Fahrzeuge mit oder ohne Fahrer zu benutzen.

Der Regionalrat erteilt der Region die Befugnis, das eigene Fahrzeug mit oder ohne Fahrer zu benutzen.

Die Inanspruchnahme des Garagedienstes und der Fahrzeuge des Regionalrates und der Region erfolgt aufgrund der Verfügbarkeit der Fahrzeuge und der geltenden bzw. eventuell zukünftig zu überarbeitenden Bestimmungen, Richtlinien und Organisationsvorschriften des Regionalrates und der Region sowie in Übereinstimmungen mit den Diensterfordernissen der jeweiligen Verwaltungen. Demzufolge werden die angeforderten Dienstreisen je nach der Verwaltung, die das Fahrzeug in Anspruch nehmen möchte, vorher mit dem Sekretariat des Regionalrates oder mit dem Ökonomatsdienst der Region abgesprochen.

Für die Verwendung der von ihnen benutzten Fahrzeuge (mit und ohne Fahrer) erstattet die Region oder der Regionalrat – der forderungsberechtigten Verwaltung – nach Kostenabrechnung am Ende eines jeden Jahres die für diesen Dienst erbrachten Spesen zurück, indem ein Ausgleich zwischen den geschuldeten Beträgen der jeweiligen Verwaltung vorgenommen wird und die Spesen auf der Grundlage eines allumfassenden Pauschalbetrages von 0,80 € pro km berechnet werden. Dieser fixe Betrag gilt für die gesamte Dauer der Vereinbarung. Außerdem werden die Spesen für Schäden an den Fahrzeugen aufgrund von Unfällen während des mit Fahrzeugen des Regionalrates verrichteten Dienstes zugunsten der Region und umgekehrt rückerstattet, sofern diese zu Lasten des Benutzers des Fahrzeuges gehen.

Diese Vereinbarung ersetzt zur Gänze die oben genannte Vereinbarung Prot. Nr. 5830 (registrierungspflichtige Akte), unterzeichnet am 16.5.2014.

Art. 5

(Referenten für die Vereinbarung)

Zur Anwendung dieser Vereinbarung ernennen der Regionalrat und die Region einen Referenten, der die Aufgabe hat, die Initiativen der Zusammenarbeit zu koordinieren, allfällige Probleme bei der Anwendung der Vereinbarung zu klären und periodisch deren Umsetzung zu prüfen.

Der Referent für die Region ist der Generalsekretär des Regionalausschusses.

Der Referent für den Regionalrat ist der Generalsekretär des Regionalrates.

Im Falle einer Ersetzung des eigenen Referenten, wird die betroffene Partei umgehend die andere Partei informieren.

Art. 6

(Durchführungsübereinkommen)

Die Durchführungsübereinkommen zur Umsetzung dieser Vereinbarung erfolgen mittels Schriftverkehr zwischen den Referenten laut Art. 5.

Art. 7

(Vertraulichkeit)

Die Region und der Regionalrat verpflichten sich, Informationen, technische Daten, Dokumente und Auskünfte vertraulicher Art, die die andere Partei betreffen und von denen sie aufgrund der Tätigkeit im Rahmen der durch diese Vereinbarung zustande gekommene Zusammenarbeit Kenntnis erhalten haben, nicht an Dritte weiterzugeben.

Art. 8

(Haftung)

Die Region übernimmt keine Haftung für den Regionalrat noch vertritt sie ihn und handelt immer und ausschließlich im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, mit Ausnahme der Fälle, in denen der Regionalrat sie ausdrücklich dazu ermächtigt.

Der Regionalrat übernimmt keine Haftung für die Region noch vertritt er sie und handelt immer und ausschließlich im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, mit Ausnahme der Fälle, in denen die Region ihn ausdrücklich dazu ermächtigt.

Eine Garantie vonseiten der Region für die vom Regionalrat übernommenen Verpflichtungen ist ausgeschlossen; gleichfalls ist eine Garantie für die von der Region übernommenen Verpflichtungen ausgeschlossen.

Art. 9

(Verarbeitung personenbezogener Daten)

Die in Anwendung dieser Vereinbarung verarbeiteten Daten werden ausschließlich für institutionelle Zwecke unter Achtung der geltenden Bestimmungen über den Datenschutz und die Vertraulichkeit der Daten und Informationen verwendet.

Art. 10

(Dauer, Erneuerung und Rücktritt)

Diese Vereinbarung hat eine Dauer von drei Jahren und zwar ab dem Datum der Unterzeichnung und kann bei deren Ablauf für weitere 3-Jahres-Zeiträume verlängert werden, wobei wenigstens drei Monate vor deren Ablauf entsprechende Mitteilungen untereinander ausgetauscht werden.

Die Parteien können von der Vereinbarung zurücktreten, wenn sie eine Rücktrittsfrist von 3 Monaten einhalten.

Art. 11

(Spesen)

Mit Ausnahme der in den Art. 2 und 4 festgelegten Vorgaben und eventueller Registrierungsausgaben für diese Vereinbarung, die zur Gänze zu Lasten des Regionalrates gehen, werden allfällige Spesen, Steuern und Gebühren für den vorliegende Akt im Verhältnis zu 50 Prozent unter der Region und dem Regionalrat aufgeteilt.

Zur Hälfte werden auch die Spesen für Honorare, Gebühren und Kosten für den Rechtsbeistand in zukünftigen Rechtsverfahren gegen die Region, den Präsidenten der Region und den Regionalausschuss und gleichfalls gegen den Regionalrat, den Präsidenten des Regionalrates und das Präsidium des Regionalrates für dieselben Forderungen geteilt.

Analog werden die Spesen für Honorare, Gebühren und Kosten für Gutachten, Beratungsaufträge, Bewertungen und Auskünfte betreffend diese Rechtsstreitigkeiten, die mit offiziellem, gemeinsam von der Region und vom Regionalrat erteilten Auftrag an Dritte vergeben werden, im Ausmaß von 50 Prozent geteilt.

Art. 12

(Zuständiges Gericht)

Zuständiges Gericht bei jeder Art von Rechtsstreit, welcher bei der Ausführung dieser Vereinbarung entstehen kann, ist jenes von Trient.

Trient/Bozen,

DER PRÄSIDENT DER REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

DER PRÄSIDENT
DES REGIONALRATES